

Bemerkungen

o = oberes System; *u* = unteres System;
T = Takt(e)

Quellen

- AB Kopistenabschrift mit zahlreichen Korrekturen von Franz Liszt. Weimar, Goethe- und Schiller-Archiv, Signatur GSA I 17. Titel von Kopistenhand [durchgestrichen:] *Paralipomènes* | *à la Divina Commedia*. | -- | *Fantaisie Symphonique* | *pour* | *Piano* | *par* | *F. Liszt*. [Darüber und darunter von Liszts Hand:] *Prelegomènes* [sic] | *Après une Lecture du Dante* | *Fantasia quasi Sonata* -. Enthält mehrere Überklebungen und autographe Einlageblätter.
- AB_{Stv} Kopistenabschrift (Joachim Raff), Stichvorlage für die Erstausgabe. Weimar, Goethe- und Schiller-Archiv, Signatur GSA I 13, 7. Titel: *Après une Lecture du Dante* - | *Fantasia quasi Sonata*. Enthält einige Überklebungen und autographe Einlageblätter. Fast alle dynamischen Zeichen sind nachträglich von Liszt ergänzt.
- E Erstausgabe. Mainz, B. Schott's Söhne, Plattennummer „13378. 1-7.“, erschienen 1858. Titel im Schmuckrand: *F. LISZT* | *Années de Pélerinage* [sic] | *SUITE DE COMPOSITIONS* | *Deuxième Année. Italie*. [darunter tabellarisch:]

	<i>fl.kr.</i>
Nº 1. <i>Sposalizio</i>	Pr. - 45
" 2. <i>Il Penseroso</i>	- 27
" 3. <i>Canzonetta del Salvatore Rosa</i> . -	36
" 4. <i>Sonette de Petrarca Nº 47</i> . . . -	45
" 5. <i>Sonette de Petrarca Nº 104</i> . . . -	45
" 6. <i>Sonette de Petrarca Nº 123</i> . . . -	45
" 7. <i>Après une lecture du Dante</i> , <i>Fantasia quasi Sonata</i>	2 -


[darunter:] *Propriété des Editeurs*. — *Enregistré aux Archives de l'Union*. | *MAYENCE* | *chez les fils de B. Schott*. | *Bruzelles chez*



Schott frères. Londres chez Schott & C^{ie} | [links:] *62 Montagne de la Cour* [rechts:] *159 Regent Street* | *Dépôt général de notre fonds de Musique*. | [links:] *Leipzig chez C.F. Leede*. [rechts:] *Vienne chez H.F. Müller*. | *Déposé à la Bibliothèque Impériale de France* | *en Dépôt chez J.Hartmann, Boulevart* [sic] *des Capucines Nº 15 à Paris*. Verwendetes Exemplar: London, British Library, Sammlung Hirsch, Signatur Hirsch M. 942, 1858.

Zur Edition

Hauptquelle ist E. AB, eine Kopistenabschrift zur ersten Fassung der „Dante-Sonate“, enthält viele Korrekturen Liszts; die stark abweichende Version wurde nie gedruckt. AB_{Stv} stammt von der Hand Joachim Ruffs und wurde von Liszt gründlich korrigiert. Die Abschrift diente als Stichvorlage für E und hat vor allem für die Wiedergabe der in ihr sehr sorgfältig notierten dynamischen Zeichen besonderen Quellenwert.

Einzelbemerkungen

- Vortragsbezeichnungen T 3, 40, 144, 270 nur in E; ebenso *quasi improvisato* T 157. Dynamische Angaben T 114, 173, 213, 225 nur in E. Die > in T 53, 80 f., 95 f., 98, 100, 175–177 o, 243–246 u, 313 u nur in E; T 11, 44 o nur in AB_{Stv}, T 47 u, 236 u nur in AB. Schwellgabeln T 39 f., 61 f., 73 f., 272, 300–303 nur in E, T 110, 264 f. nur in AB_{Stv}.
- 24: Akkord in AB_{Stv} *A₁/E/A/cis/a*; in AB bereits in T 23 abweichende Harmonien.
- 40 u: Die beiden ersten -Akkorde so in allen Quellen; besser *c* statt *B*? Siehe Oktavparallelen mit Oberstimme.
- 40–47 u: Halbe Noten in AB_{Stv} und danach in E möglicherweise irrtümlich aus AB übernommen, wo T 35–76 durchweg in doppelten Notenwerten notiert sind; es könnten Viertelnoten statt Halbe Noten gemeint sein.
- 47 o: Akzent könnte in AB_{Stv} auch als kurze Decrescendogabel gelesen werden; ebenso T 65.

- 65 u: 2. Akkord nach E; in AB und AB_{Stv} Wechsel *B–A* erst beim 5.–6. Akkord.
- 66 o: Letzter Akkord nach AB; in AB_{Stv} mit *h²* statt *cis³*; in E nur Oktave *eis²/eis³*.
- 69: 4. und 5. Pedalzeichen nur in AB_{Stv}.
- 70 f. o:  am Taktübergang nach AB; in AB_{Stv} und danach in E > auf letzter  T 70.
- 109, 111, 113 o: Tenutostriche nur in E.
- 123: Arpeggio nur in AB; vgl. jedoch T 6 und 12. Manche Ausgaben ergänzen *x* vor *c¹*.
- 138 f. u: Bogen am Taktübergang nur in AB_{Stv}.
- 149 u: Arpeggio vor 1. Akkord nur in AB_{Stv}.
- 150: 2. *Ped.* nur in AB_{Stv}.
- 211–223: Außer auf Eins T 211, 215, 218–222 Akzente und Staccatokeile nur in E.
- 237 u: In AB_{Stv} Staccatokeil statt > auf Eins; E ohne Bezeichnung.
- 274–280: Stellung der Pedalzeichen nach AB_{Stv}; in E jeweils auf Eins.
- 309 u: Akkorde auf Zwei und Vier in AB_{Stv} ohne *d*, auf Drei ohne *e*.
- 310: Akkorde auf Zwei in AB_{Stv} ohne *cis*, auf Drei (linke Hand) ohne *e*.
- 317 u: Staccatokeile nur in E.
- 330 u: Staccatokeil auf 3. Akkord nach AB_{Stv}; in E wohl versehentlich > .

Berlin, Frühjahr 2010
Ernst Herttrich

Comments

u = upper staff; *l* = lower staff;
M = measure(s)

Sources

- C Scribal copy with many corrections by Franz Liszt. Weimar, Goethe- und Schiller-Archiv, shelfmark GSA I 17. Title in the copyist's hand [crossed out:] *Paralipomènes* | à la *Divina Commedia*. | -- | *Fantaisie Symphonique* | pour | Piano | par | *F. Liszt*. [above and below this in Liszt's hand:] *Prelegomènes* [sic] | *Après une Lecture du Dante* | *Fantasia quasi Sonata* -. Contains several paste-overs and autograph inserted sheets.
- C_{EC} Scribal copy (Joachim Raff), engraver's copy for the first edition. Weimar, Goethe- und Schiller-Archiv, shelfmark GSA I 13, 7. Title: *Après une Lecture du Dante* - | *Fantasia quasi Sonata*. Contains several paste-overs and autograph inserted sheets. Almost all dynamic markings were added subsequently by Liszt.
- F First edition. Mainz, B. Schott's Söhne, plate number "13378. 1-7.", published in 1858. Title, within a decorative border: *F. LISZT* | *Années de Pélerinage* [sic] | *SUITE DE COMPOSITIONS* | *Deuxième Année. Italie*. [below this, in tabular form:]
- fl.kr.*
- | | | |
|-------------------|---|-----|
| N ^o 1. | Sposalizio. Pr. - | 45 |
| " 2. | Il Penseroso. | 27 |
| " 3. | Canzonetta del Salvador Rosa. - | 36 |
| " 4. | Sonette de Petrarca N ^o 47. . . . | 45 |
| " 5. | Sonette de Petrarca N ^o 104. . . . | 45 |
| " 6. | Sonette de Petrarca N ^o 123. . . . | 45 |
| " 7. | Après une lecture du Dante,
<i>Fantasia quasi Sonata</i> | 2 - |
- [below:] *Propriété des Editeurs.*
— *Enregistré aux Archives de l'Union.* | *MAYENCE* | *chez les fils de B. Schott.* | *Bruzelles chez Schott frères. Londres chez Schott & C^{ie}* | [left:] *62 Montagne de la Cour* [right:] *159 Re-*


gent Street | *Dépôt général de notre fonds de Musique.* | [left:] *Leipzig chez C.F. Leede.* [right:] *Vienna chez H.F. Müller.* | *Déposé à la Bibliothèque Impériale de France* | *en Dépôt chez J.Hartmann, Boulevard* [sic] *des Capucines N^o15 à Paris.* Copy consulted: London, British Library, Hirsch Collection, shelfmark Hirsch M. 942, 1858.

About this edition

The primary source is F. C, a scribal copy of the first version of the "Dante Sonata," contains many corrections by Liszt; this strongly divergent version was never printed. C_{EC} was written by Joachim Raff and was thoroughly corrected by Liszt. The copy served as the engraver's copy for F. As a source, it is particularly valuable for the dynamic markings that were very carefully entered in it.

Individual comments

- Expression marks at M 3, 40, 144, 270 only in F; likewise *quasi improvisato* at M 157. Dynamic markings at M 114, 173, 213, 225 only in F. The > in M 53, 80 f., 95 f., 98, 100, 175-177 u, 243-246 l, 313 l only in F; M 11, 44 u only in C_{EC}; M 47 l, 236 l only in C. Hairpins in M 39 f., 61 f., 73 f., 272, 300-303 only in F, M 110, 264 f. only in C_{EC}.
- 24: Chord in C_{EC} A₁/E/A/c[#]/a; in C divergent harmonies already in M 23.
- 40 l: The first two 16th-note chords appear like this in all sources; *c* preferable to *Bb*? See parallel octaves with upper voice.
- 40-47 l: Half notes in C_{EC} and afterwards in F possibly borrowed by mistake from C, where M 35-76 are consistently notated in double-note values; perhaps quarter notes were intended here instead of half notes.
- 47 u: Accent could also be read in C_{EC} as a short decrescendo hairpin; likewise at M 65.
- 65 l: 2nd chord from F; in C and C_{EC} change *Bb*-A not before 5th-6th chords.

- 66 u: Last chord from C; in C_{EC} with *b*² instead of *c*^{#3}; in F only octave *e*^{#2}/*e*^{#3}.
- 69: 4th and 5th pedal markings only in C_{EC}.
- 70 f. u: >> at change of measure from C; in C_{EC} and afterwards in F > on last  of M 70.
- 109, 111, 113 u: Tenuto dashes only in F.
- 123: Arpeggio only in C; but see, however, M 6 and 12. Some editions add **x** before *c*¹.
- 138 f. l: Slur at change of measure only in C_{EC}.
- 149 l: Arpeggio before 1st chord only in C_{EC}.
- 150: 2nd *Ped.* only in C_{EC}.
- 211-223: Except for 1st beat of M 211, 215, 218-222, accents and staccato wedges occur only in F.
- 237 l: In C_{EC} staccato wedge instead of > on 1st beat; F without marking.
- 274-280: Position of the pedal markings from C_{EC}; in F each time on 1st beat.
- 309 l: Chords on 2nd and 4th beats in C_{EC} are without *d*, on 3rd beat without *e*.
- 310: Chords on 2nd beat in C_{EC} are without *c*[#], on 3rd beat (left hand) without *e*.
- 317 l: Staccato wedges only in F.
- 330 l: Staccato wedges on 3rd chord from C_{EC}; in F > probably by mistake.

Berlin, spring 2010
Ernst Herttrich